Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A te są prawa,\* które przedłożysz przed nimi:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dalsze prawa, które im przedłożysz: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto prawa, które im przedstawisz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teć są sądy, które przełożysz przed obliczem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są sądy, które im przełożysz: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Te są prawa, które im przedstawisz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A te są prawa, które im przedłożysz: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są prawa, które im przedłożysz: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto prawa, które im ogłosisz: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto [dalsze] prawa, które im podasz: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I to [też] są prawa, które przedłożysz przed nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це оправдання, які покладеш перед ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto są prawa, które im przedstawisz: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A oto sądownicze rozstrzygnięcia, które masz im przedstawić: |

1. 1) prawa, מִׁשְּפָטִים (miszpatim), lub: wytyczne, rozstrzygnięcia. [↑](#footnote-ref-2)